



Stadhuis

Stichting Monumentenfonds ta saca e aña aki atrobe un calender pintoresco. Nos a scoge e aña aki pa Kees Verkaik, un artista Hulandes cu ta biba na Caracas. E Calender di Monumento ta duna un reflesho tanto di e asina yama Casnan di Cunucu como di e Casnan Residencial. Historia di e casnan bieu di Aruba ta data di Siglo 18 y prome. E pintor Kees Verkaik ta presenta den su obranan un imagen di e valor arkitectonico-historico cu e edificacion aki tin pa Aruba.

E edificio anteriormente conoci como e compleho Eloy Arends a wordo restaura pa Albo. E restauracion a cuminsa na Maart 1997 a base di un diseño di e oficina di arkitekto Plan D-2. E diseño a cubri restauracion di parti pafor di e edificio Eloy Arends y di Colombia Hotel cu ta keda cerca y tambe ta monumental. Entre e dos restauracionnan colorido a diseña un edificio nobo den estilo sensiyu y moderno a base di e filosofia actual di restauracion, cu ta conecta e cas y e hotel. E total a haya funcion di Stadhuis di Aruba loke ta encera cu a bin espacionan representativo pa casa hende y cu Oficina di Censo y Registro Civil tambe ta ey den.

Stichting Monumentenzorg ta gradici tur su sponsornan pa nan aporte. Danki tambe na tur esnan cu ta cumpira e calender anualmente.

Het Stadhuis.

De Stichting Monumentenfonds geeft dit jaar een schilderachtige kalender uit. We hebben dit keer gekozen voor Kees Verkaik, een in Caracas wonende Nederlandse kunstenaar. De Monumentenkalender geeft een weerspiegeling van de zogenaamde Kunukuhuizen als van de Herenhuizen. De geschiedenis van onze oud-Arubaanse woningen dateert vanaf de achttiende eeuw en ouder. De schilder laat in zijn werken een beeld zien van de architectuurhistorische waarde die deze gebouwen betekenen voor Aruba. Het voormalige Eloy Arends-complex werd gerestaureerd door het Albo Bedrijf. De restauratie ging van start in maart 1997 op basis van een ontwerp van het architectenbureau Plan D-2. Het ontwerp voorzorg in restauratie van het exterieur van het Eloy Arends-gebouw en van het nabijgelegen eveneens monumentale 'Colombia Hotel'. Tussen beide kleurrijke restauraties werd een nieuw verbindend gebouw ontworpen in een sobere hedendaagse vormgeving uitgaande van de restauratiefilosofie. Het gehele project is gerestaureerd onder coördinatie van het Monumentenbureau. Het geheel kreeg de functie van Stadhuis van Aruba, hetgeen inhoudt dat er representatieve ruimtes kwamen voor de huwelijksvoltrekkingen en dat het Bureau Burgelijke Stand en het Bevolkingsregister gevestigd zouden worden. De Stichting Monumentenfonds dankt al haar sponsors voor hun bijdrage. Ook aan onze jaarlijkse individuele kopers onze hartelijke dank

Town Hall

This year, the 'Stichting Monumentenfonds' [Foundation Historic Buildings Fund] publishes a pictorial calendar. This time we opted for Kees Verkaik, a Netherlands artist living in Caracas.

The 'Historic Buildings Calendar' pictures both the so-called cunucu houses, and the mansions. The history of our old Aruban dwelling houses dates back to the eighteenth century and earlier. In his paintings, the painter creates an image of the architectural and historical value of these buildings for Aruba.

The former Eloy Arends building was restored by the company Albo. The restoration activities were started in March 1997, based on a design of the architectural firm Plan D-2. The design provided for the restoration of the exterior of the Eloy Arends building and the nearby, also monumental 'Colombia Hotel'. A new building connecting the two colorful restorations was designed in a sober, modern style based on the world wide restoration philosophy. The restoration of the entire project was coordinated by the 'Monumentenbureau' [Historic Buildings Office]. The buildings as a whole now serve as Town Hall of Aruba, which implies that representative rooms for wedding ceremonies were created, and that the Registry Office and the Population Register were accommodated there. The 'Stichting Monumentenfonds' likes to thank all its sponsors for their contribution and also all our annual individual buyers.

MONUMENTONAN MONUMENTEN MONUMENTS

ARUBA 2001